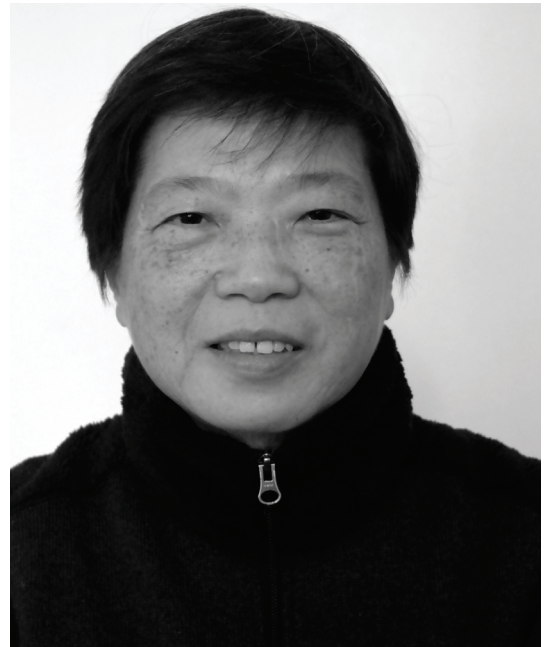




拜萬佛就有機會成佛 ——介紹楊思玲居士

One May Become a Buddha by
Bowling to 10,000 Buddhas—
Introducing Upasika Siling Yang



編輯部文
馬菁菁英譯

By the Editorial Staff
English Translated by Jingjing Ma

楊思玲在馬來西亞吉隆坡開設刺繡工廠多年，生意好，但壓力大，財源共煩惱同時滾滾而來。有一次聽到佛法開示，覺得有意思，從此對學佛產生興趣。

剛開始學佛，她到住家附近的小型道場誦經念佛。有一次參加佛學營，回家後老想改變家人。楊思玲笑說：「那時候不懂要改變自己，總想著要改變別人。」

學佛10年後，宣公上人到吉隆坡弘法，楊思玲好奇去聽，當時覺得老和尚「講話很有意思，因為講的都是真話。」聽了上人開示，楊思玲開始注重戒律，並吃素。楊思玲也發現，在宣公上人的道場學習佛法，能夠學得深入；跟許多注重世間法的佛教團體很不一樣。由於感受到法喜，道場上有需要幫忙的地方，她總是很

Upasika Siling Yang started an embroidery factory in Kuala Lumpur, Malaysia many years ago. The business was good but there was enormous stress. Fortune and affliction both came rolling in. Once she encountered the Buddhadharma, she felt it was meaningful and from there she developed a strong interest in learning Buddhism.

At the beginning, she went to a small temple near her home to recite sutras and chant the Buddha's name. After she attended a camp to study Buddhism, she wanted to change her family as soon as she got home. "At that time, I only thought about changing others, I didn't know that I should change myself," she recalls with a smile.

After 10 years of studying Buddhism, it happened that Venerable Master Hua went to Kuala Lumpur to propagate the Buddhadharma and out of curiosity she went to listen to him. At the time, she thought, "The words of this old monk are very meaningful because everything he said is true." After listening to the instructional talks by Venerable Master, Siling began paying more attention to the Precepts and even became a vegetarian. What's more, she found that she could get a deeper understanding of Buddhadharma at Venerable Master Hua's branch monasteries as, they were different from many other Buddhist associations that put emphasis on the worldly dharma. Because of the Dharma joy that she felt, she was very enthusiastic to help with anything that was needed at the Way place. Without hesitation or saying

熱心去做。凡遇佛友臨終，楊思玲二話不說，放下工作立即趕去結緣助念。

2004年起，因為法師的鼓勵，她將到萬佛聖城拜萬佛寶懺列為年度大事，除非實在走不開，否則總是盡最大努力成行。四年前，楊思玲罹患癌症，靠著拜佛與自然療法，竟然奇蹟式痊癒，讓她對佛法的信心更加堅定。

今年是楊思玲第10次到萬佛聖城參加萬佛寶懺，靜下心隨著維那師唱誦禮佛，她表示，每尊佛拜下去都有意思，聞異香等種種感應不在話下，更深入體會法師所說「拜萬佛就有機會成佛」，確實一點不錯。

楊思玲平日的功課以念佛與誦《阿彌陀經》為主，目標就是命終時，能生到極樂世界。參加了多次萬佛寶懺之後，楊思玲說：「心裡非常歡喜，感覺真的有機會成佛。」對於往生極樂世界，也更加有希望了。❀



another word, Siling would take time off from work to go recite for fellow Buddhists who were at their final moments.

Starting in 2004, with the encouragement of the nuns, she would go every year to the City of Ten Thousand Buddhas to bow the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance. This became her big priority for the year. Unless she was really unable to get away for some reason, she would put forth her best effort to accomplish this task. Four years ago, she was diagnosed with cancer. By relying on bowing to the Buddhas and holistic therapy, she was miraculously cured. This gave her even more faith in the Buddhadharmā.

This year is her 10th year to attend the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance at the City of Ten Thousand Buddhas. She would calm her mind to follow the cantor's chanting to bow to the Buddhas. She expressed that bowing to each Buddha in this way was very meaningful, not to mention smelling the unusual fragrance and various other responses. She has gained a deeper understanding of what a Dharma Master had said, "One may become a Buddha by bowing to 10,000 Buddhas." Indeed, it is absolutely true.

Siling Yang focuses on chanting the Buddha's name and reciting the *Amitabha Sutra* in her daily practice, as she aims to be reborn in the Land of Ultimate Bliss at the end of her life. After participating in the Ten Thousand Buddhas Jeweled Repentance so many times, Siling Yang said, "I am extremely happy, and I feel that I truly have the opportunity to become a Buddha." As for being reborn in the Land of Ultimate Bliss, she is ever more hopeful. ❀